

10 March 2025

English

**United Nations Group of Experts on
Geographical Names**

2025 session

New York, 28 April – 2 May 2025

Item 8(c) of the provisional agenda *

Culture, heritage and language recognition: Exonyms

German exonyms for geographical features in Slovakia

Submitted by Austria**

Summary **

In response to a request from the Geodesy, Cartography, and Cadastre Authority of the Slovak Republic (Úrad geodézie, kartografie a katastra SR), the StAGN has compiled a list of German exonyms for geographical features in Slovakia. This compilation includes 179 toponyms. Each name is classified and assigned to one of the following five types:

- **Standardized** German name form
- **Historical** name form
- **Regionally** restricted usage of the name
- **Inappropriate** name (use must be avoided)
- **Endonym** for cross-border features

* GEGN.2/2025/1

** Prepared by Roman Stani-Fertl (Austria) Permanent Committee for Geographical Names (StAGN).

German exonyms for geographical features in Slovakia

The Permanent Committee on Geographical Names (StAGN) has been asked by the Geodesy, Cartography, and Cadastre Authority of the Slovak Republic (Úrad geodézie, kartografie a katastra SR) to compile a list of selected German exonyms for the most important geographical features in Slovakia. As Slovakia was home to a number of settlement areas with a German-speaking population prior to 1945, many of its geographical locations bear German names. Many of these names are historically significant, but are no longer used today. The list comprises 179 toponyms, which are assigned to one of the following four categories based on their status:

- *historical*: exonym not in use any more,
- *standardized*: exonyms in common use with a standardized spelling,
- *regional*: exonyms used only in some parts of Austria,
- *inappropriate*: exonyms which should not be used in any publication.

Additionally, the list includes some endonyms for border crossing features, which are identified as such.

It must be noted that there exist many more historical exonyms that can be found in old maps and older publications. The spelling of these names may vary according to different sources.

<i>German Exonym</i>	<i>Endonym</i>	<i>Name Status</i>
Altgebirg	Staré Hory	historical
Altschmecks	Starý Smokovec	historical
Altsohl	Zvolen	historical
Arva	Orava	historical
Arvaer Magura	Oravská Magura	historical
Arwa	s. Arva	inappropriate
Bad Pistyan	s. Pistyan	inappropriate
Bartfeld	Bardejov	historical
Bela	s. Zipser Bela	inappropriate
Belaer Tatra	Belianske Tatry	historical
Belaer Tatra	s. Belaer Tatra	inappropriate
Beskiden	Beskydy / Beskidy / Beskydy / Beskydy	standardized
Beskidgebirge	s. Beskiden	inappropriate
Blauenstein	Modrý Kameň	historical
Bösing	Pezinok	historical

Bries	Brezno	historical
Briesen	s. Bries	historical
Csorber See	Štrbské pleso	historical
Dammdorf-Tal	Demänovská Dolina	inappropriate
Deutschendorf	Poprad	historical
Deutschliptsch	Partizánska Ľupča	historical
Deutschproben	Nitrianske Pravno	historical
Dilln	Banská Belá	historical
Dobschau	Dobšiná	historical
Donau		endonym
Duklapass	Przełęcz Dukielska / Dukliansky priesmyk	standardized
Dunajetz	Dunajec	historical
Eichendorf	Dúbrava	historical
Eipel	Ipoly / Ipeľ	historical
Engerau	Petržalka	historical
Eperies	Prešov	historical
Eperieser Gebirge	Slanské vrchy	historical
Franz-Josef-Spitze	s. Gerlsdorfer Spitze	historical
Freistadtl	Hlohovec	historical
Gairing	Gajary	historical
Gansdorf	Gánovce	historical
Gayring	s. Gairing	historical
Georgenberg	Spišská Sobota	historical
Gerlachspitze	s. Gerlsdorfer Spitze	inappropriate
Gerlsdorfer Spitze	Gerlachovský štít	standardized
Göllnitz (<i>town</i>)	Gelnica	historical
Göllnitz (<i>river</i>)	Hnilec	historical
Gran	Hron	historical
Große Fatra	Veľká Fatra	standardized
Große Schütt	Žitný ostrov	standardized
Großer Hinzensee	Veľké Hincovo pleso	historical
Großer Javorník	Veľký Javorník	historical
Großes Ungarisches Tiefland	Velika maďarska nizina / Alföld / Câmpia Tisei / Veľká dunajská kotlina / Alföld / Velykyi Alföld	standardized

Großschützen	Veľké Leváre	historical
Großteffelsdorf	Rimavská Sobota	historical
Groß-Topoltschan	Topoľčany	historical
Hainburger Pforte	Devínska brána	endonym
Heiligenkreuz	Žiar nad Hronom	historical
Hochstädten	Vysoká pri Morave	historical
Hohe Tatra	Tatry Wysokie / Vysoké Tatry	standardized
Inovecgebirge	Považský Inovec	historical
Javornikgebirge	Javorníky	historical
Karlbürg	Rusovce	historical
Karpaten	Karpaty / Carpați	standardized
Karpfen	Krupina	historical
Karpfenbach	Krupinica	historical
Karpfener Hochland	Krupinská výšina	historical
Kaschau	Košice	regional
Käsmark	Kežmarok	historical
Kirchdrauf	Spišské Podhradie	historical
Kleine Donau	Malý Dunaj	standardized
Kleine Fatra	Malá Fatra	standardized
Kleine Karpaten	Malé Karpaty	standardized
Kleines Ungarisches Tiefland	Kisalföld / Malá Uhorská nížina	endonym
Komorn	Komárno	historical
Königsberg (<i>mountain</i>)	Kráľova hoľa	historical
Königsberg (<i>town</i>)	Nová Baňa	historical
Kremnitz	Kremnica	historical
Kremnitzer Gebirge	Kremnické vrchy	historical
Krickerhäu	Handlová	historical
Kriegerhaj	Handlová	historical
Kroatisch Jahrendorf	Jarovce	historical
Krompach	Krompachy	historical
Latorica	Latorica / Latorytsia	endonym
Leutschau	Levoča	historical
Leutschauer Gebirge	Levočské vrchy	historical

Lewenz	Levice	historical
Libethen	Lubietová	historical
Liptau	Liptov	historical
Liptauer Tatra		historical
Liptau-Sankt-Nikolaus	s. Sankt Nikolaus in der Liptau	historical
Liszapass	Lyský průsmyk / Lyský priesmyk	historical
Lomnitzer Spitze	Lomnický štít	standardized
Losonc	Lučenec	historical
Losontzer Becken	Lučenská kotlina	historical
Lupkowpass	Przełęcz Łupkowska / Lupkovský priesmyk	standardized
Mährisch-Schlesische Beskiden	Moravskoslezské Beskydy / Moravsko-sliezske Beskydy	standardized
March	Morava	endonym
Mengsdorf	Mengusovce	historical
Mittelslowakei	Stredné Slovensko	standardized
Modern	Modra	historical
Neuhäusel	Nové Zámky	historical
Neusohl	Banská Bystrica	historical
Neutra	Nitra	historical
Neutra	Nitra	historical
Niedere Beskiden	Beskid Niski / Nízke Beskydy	standardized
Niedere Tatra	Nízke Tatry	standardized
Oberungarn		historical
Ostbeskiden	Beskidy Wschodnie / Schidni Beskydy / Východné Beskydy	standardized
Ostkarpaten	Karpaty Wschodnie / Carpații Orientali / Východné Karpaty / Skhidni Karpaty	standardized
Ostslowakei	Východné Slovensko	standardized
Pannonisches Tiefland	Panónska panva	standardized
Pieninen	Pieniny	standardized
Pistyan	Piešťany	regional
Plautsch	Plaveč	historical
Pleißnitz	Plešivec	historical
Popper	Poprad	historical
Preschau	s. Eperies	inappropriate

Pressburg	Bratislava	regional
Priwitz	Prievidza	historical
Pudlein	Podolíneč	historical
Pukkanz	Pukanec	historical
Rosenau	Rožňava	historical
Rosenberg	Ružomberok	historical
Ruttek	Vrútky	historical
Sahrndorf	Čunovo	historical
Sankt Georgen	Svätý Jur	historical
Sankt Martin (an der Turz)	Martin	historical
Sankt Nikolaus (in der Liptau)	Liptovský Mikuláš	historical
Sarndorf	Čunovo	historical
Schemnitz	Banská Štiavnica	historical
Schemnitzer Berge	Štiavnické vrchy	historical
Schmölnitz	Smolník	historical
Schossberg	Šaštín	historical
Sempliner Gebirge		historical
Sillein	Žilina	historical
Skalitz	Skalica	historical
Slowakei	Slovensko	standardized
Slowakische Beskiden	Slovenské Beskydy	standardized
Slowakischer Karst	Slovenský kras	standardized
Slowakisches Erzgebirge	Slovenské rudohorie	standardized
Slowakisches Paradies	Slovenský raj	standardized
Sommerein	Šamorín	historical
Stampfen	Stupava	historical
Tatra	Tatry	standardized
Tatralomnitz	Tatranská Lomnica	historical
Theben	Devín	regional
Thebener Kogel	Devínska Kobyla	regional
Theben-Neudorf	Devínska Nová Ves	historical
Theiß	Tisza / Tisa / Tisa / Tisa / Tysa	standardized

Töpl	Topľa	historical
Topoltschan	Topoľčany	historical
Trentschin	Trenčín	historical
Trentschintepnitz	Trenčianske Teplice	historical
Tschirmer See	Štrbské pleso	historical
Turz-Sankt Martin	s. St. Martin an der Turz	historical
Tyrnau	Trnava	historical
Ungarische Pforte	Devínska brána	endonym
Ungarische Tiefebene	s. Pannonisches Tiefland	inappropriate
Ungarisches Erzgebirge	Slovenské rudohorie	historical
Ungeraiden	Záhorská Ves	historical
Vihorlat	Vihorlatské vrchy / Vyhorlat	historical
Vlárapass	Vlárský průsmyk / Vlarský priesmyk	standardized
Waag	Váh	historical
Waagbistritz	Považská Bystrica	historical
Waagneustadt	Nové Mesto nad Váhom	historical
Wagendrüssel	Nálepkovo	historical
Waldkarpaten	Lesné Karpaty / Poloniny / Lisysti Karpaty	standardized
Wartberg	Senec	historical
Weiß Karpaten	Bílé Karpaty / Biele Karpaty	standardized
Weiß Tatra	s. Belaer Tatra	inappropriate
Westbeskiden	Západní Beskydy / Beskidy Zachodnie / Západné Beskydy	standardized
Westkarpaten	Západní Karpaty / Karpaty Zachodnie / Západné Karpaty	standardized
Westslowakei	Západné Slovensko	standardized
Wiener Becken	Videňská panev / Viedenská kotlina	endonym
Zeben	Sabinov	historical
Zempliner Gebirge	Zempléni-hegység / Zemplínske vrchy	standardized
Zips	Spiš	standardized
Zipser Bela	Spišská Belá	historical
Zipser Magura	Spišská Magura	historical
Zipser Neudorf	Spišská Nová Ves	historical